

Kommentar Schweizer Börse

vom 24.01.94 bis 28.01.94 Der schweizerische Aktienmarkt tendiert in der Berichtswoche erneut leicht fester und gewann annähernd 2%. Im Vergleich zu den übrigen internationalen Börsenplätzen gehörten damit die Schweizer Dividendenpapiere einmal mehr zu den Spitzenreitern.

Table with columns: Index, 21.01.94, 28.01.94. Rows include: Swiss Performance Index, CBS, US Holding, Winterthur, Nestlé, Ciba-Geigy, Roche GS, BBC, Swissair, Alusuisse, Holderbank.

Interregionaler Parlamentarier-Rat

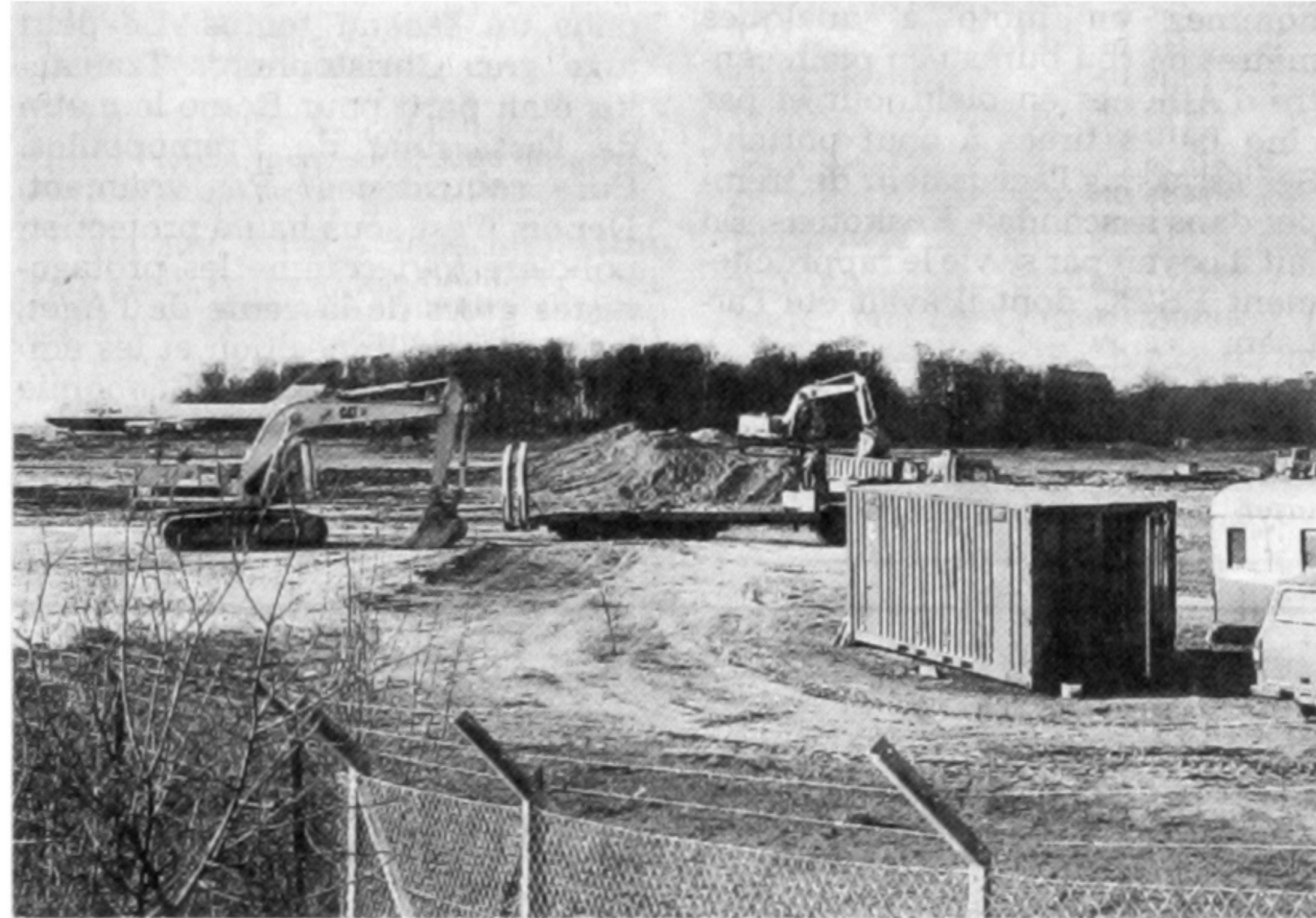
Der Flughafen Luxemburg in der Großregion

Luxair jetzt im Direktflug nach London/Stansted Iberia plant Einstellung der Linie Luxemburg-Barcelona-Madrid

RMR - Die Kommission 3 „Transport und Kommunikation“ des Interregionalen Parlamentarier-Rates - Lothringen, Luxemburg, Rheinland-Pfalz, Saarland, Wallonien - besuchte gestern morgen unter Führung von Christoph Grimm, Präsident des Landtages von Rheinland-Pfalz, den Flughafen Luxemburg.



Mitglieder der Kommission 3 „Transport und Kommunikation“ des Interregionalen Parlamentarier Rates - Lothringen, Luxemburg, Saarland, Rheinland-Pfalz, Wallonien - trafen sich gestern morgen auf Findel, um über die Kooperation zwischen den einzelnen Flughäfen der Großregion zu diskutieren



Im Flughafengelände begannen vor wenigen Tagen die Bauarbeiten für das neue Luxair Cargo Center

ber samstags) nach London/Stansted. Die Strecke in die britische Hauptstadt soll sich ab Metz Nancy Lorraine als unrentabel erwiesen haben. Luxair konnte leider keinen Passagierzuwachs ab Lothringen feststellen. Sie entschied sich aus diesem Grund, ihren Kunden ab Luxemburg einen weiteren Direktflug ab Luxemburg nach London anzubieten. Durch die Einstellung dieser Zwischenlandung entsteht

eine wesentliche Zeiteinsparung für die Fluggäste dieser Linie. Die Flugdauer wird sowohl beim Hin- als auch beim Rückflug um 50 Minuten verkürzt. Außer samstags wird Luxair täglich um 17.35 Uhr nach London/Stansted fliegen (Ankunft: 18.00 Uhr). Der Abflug aus der britischen Hauptstadt ist für 18.50 Uhr vorgesehen (Ankunft: 21.15 Uhr).

Ab Metz-Nancy-Lorraine wird unser nationaler Carrier noch Charterflüge durchführen. Im Sommer ist ein Flug nach Palma geplant.

bleibt Iberia in Luxemburg?

Seit geraumer Zeit fliegt die spanische Gesellschaft Iberia auf der Route Madrid-Barcelona-Luxemburg. In der Anfangsphase wurde dieser Flug nach Hamburg verlängert. Wie wir jetzt erfahren konnten, planen die Spanier, diese Route aus Rentabilitätsgründen einzustellen. Offiziell ist jedoch noch keine Entscheidung getroffen. Die Strecke nach Luxemburg, die viermal pro Woche bedient wird, erfüllt in den vergangenen Jahren einen steten Passagierzuwachs, doch waren die Einkünfte wegen der sinkenden Tarife nicht ausreichend, um gewinnbringend zu fliegen.

Wie uns gegenüber der Iberia-Verantwortliche für Luxemburg, Gerardo Guardia, betonte, werden zur Zeit verschiedene Möglichkeiten studiert. So könnte eine Gesellschaft der Iberia-Gruppe, Binter, Viva Air oder Aviaco, die Strecke bedienen. Es sei auch nicht ausgeschlossen, falls Iberia und Luxair ein Abkommen erzielen, daß letztere die Flugroute übernehme.

Gerardo Guardia meinte, die Iberia-Flüge würden so lange durchgeführt, bis eine definitive Entscheidung getroffen sei. Er schloß auch nicht aus, daß durch politischen Druck Iberia weiter Barcelona und Madrid ab Luxemburg anfliegen könnte. Wie wir aber in Erfahrung bringen konnten, ist diese Möglichkeit fast auszuschließen. Das Iberia-Büro in Luxemburg wird jedoch bestehen bleiben.

BANQUE INTERNATIONALE A LUXEMBOURG

a le plaisir de vous communiquer les valeurs nettes d'inventaire de ses Organismes de Placement Collectif

Table listing various SICAV funds (Monétaire, Obligations, ECU, DEM, FRF, Euro Rent Fund, Actions) with their respective VNI values and dates.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter notre Service BIL. Téléphone Conseil: 4590-2020.



Nutzen Sie unsere Abonnement-Vorteile Auskunft: Tel. 49 93-280/281

Eng KLACK fir eis SPROOCH

10 Joer Sprooch-Gesetz

„Wat d'Zäit vergeet!“ gif eise Frënd de Schlechtes Ger soen... am Februar elo gin et 10 Joer, dat d'Châmber d'Gesetz iwert de „Régime des langues“ gestëmmt huet.

Eis Sprooch as duerch dat Gesetz ganz bewost „National-Sprooch“ gin; mir hun deemools net op den Ausdrock „offiziell“ Sprooch gehal, well mir administrativ aner Gewunnechten a Virdeeler hun ewéi aner Länner, a well mir dogéint waren, dat dat Gesetz eeflleg Stredereien an iwerfléssig Spannung géng erausstéppelen.

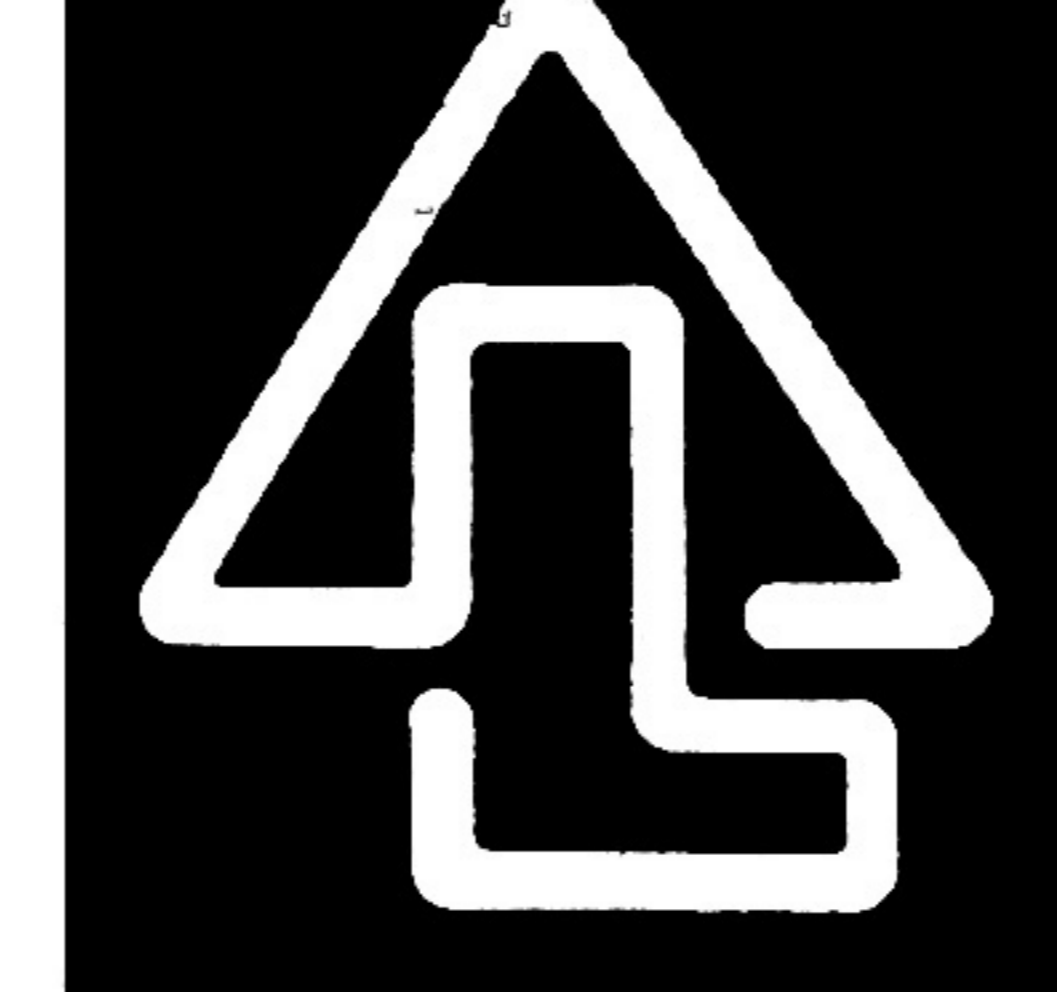
Eist Sprooch-Gesetz huet äis heibannen nêl apaart vill Neies bruecht, mä na baussen huet et uechter d'ganz Welt der e sëlliche paff gemaach... An d'Lëtzebuurger krute recht! Do as de Schreiwert hei Zeien dofir: Honnerte vun Instituter, Universitiëten a Fakultéiten hun sech eng Copie vum Gesetz a sänge Motiver gefrot, a mir hun et och op Franséisch an Däitsch iwersat an uechter d'Welt geschéckt.

Zënter deem Gesetz huet eis Sprooch och hei am Land „e Saz gemaach“, an zwar op vill Manéieren. Den 10. Geburtsdag kënne mir roueg an... houfreg feiern.

Zäitschrëft „Eis Sprooch“

Mir hun d'lescht Joer am Juli alleguer eise Mëmbren e perséinliche Brëif geschriwen; doran mir hin gesot, dat eise Comité decidéiert huet, op d'mannst fir eng Zäit laang eis Zäitschrëft net als Heft, mä als Zeitung fir d'ganz Land ze bréngen. Dat kaecht äis (fir 10mol d'Joer) esou: vill ewéi 3 Nummere vun „Eis Sprooch“... ower et kënnt 120.000mol aplaz 2.400mol! Eng aner Fro, déi sech stellt: mir kënne reng materiell a finanzméisseg keng „Editions-Firma“ fir Gedichter a Geschlechterche sin, ower mir hëllef gâr, jidferengem séng lëtzebuergesch Saachen „ënnerdaach“ ze bréngen... wann et dowäert as!

ACTIOUN LËTZEBUERGESCH EIS SPROOCH Adressen: Breedewe, 21 L-1917 Lëtzebuerg Postkëscht 98 L-2010 Telephone 47 06 12 Fax 22 24 90 & 45 83 89 Cotisatioun/Mëmb: 500 Frang d'Joer Postscheck: 6644-48



Generalversammlung von der Actioun-Lëtzebuergesch: samschdes, den 12. März 1994 ëm 15.00 Auer. Schreift Iech et op!

E grouse Merci...

... all dene sëlliche Leit, déi op déi eng oder déi aner Manéier bägedroen hun an nach ewell bäidroen, dat eis Sprooch an dene leschte ronn zwanzeg Joer dat gin as, wat si haut as: eng Sprooch, déi och als geschriwwe Sprooch hir Plaz an eiser Gesellschaft behaapt an esouger emmer méi consolidéiert.

Sproochgebrauch hu mir et beim Lëtzebuergesche mat enger vollwärtiger „Sprooch“ ze din. Soziologeschin huet eis Sprooch sech do scho laang emancipéiert. Datselwecht gélt elo, grad déi lescht Joeren, emmer méi och fir hire schreffliche Gebrauch. Wat mir eis Sprooch méi schreien an och an emmer méi Beräicher als Schreffsprooch asetzen, wat si sech och op deem Plang méi a méi - soziologeschin - als Schreffsprooch etabléiert. Virwat elo nëmme soziologesch? Mee well et fir en „Jidiom“, fir als vollwärtig Schreffsprooch kënnen acceptéiert ze gin, net duergéet, dat hien einfach nëmme geschriwwe get. Et kënnt och drop un - an zwar ganz wesentlich - dat hie propper geschriwwe get. Dese Qualificatif „propper“ gélt fir eng ganz Réitsch Kategorie vun der Sprooch: fir d'Orthographie (Schreifweis) fir d'Lexik (d'Wiel vun den Ausdréck), fir d'Syntax (de Sazbau) asw.

get, geet an des Traditioun eran a get als Text op déi eng oder aner Fassong „memoriséiert“. An enger Traditioun baut dat eent op deem aneren op. Dat nämléich gélt och fir eis Sprooch: déi Texter, déi haut op Lëtzebuergesch geschriwwe gin, fir mir geholl als Referenztexter an als Virleucht fir aner Texter. Dat as net nëmme wouer fir héich litteraresch Productionen, mee och fir all kleng lëtzebuergesch Annoncen an der Zeitung, déi deen, dee si gesäit a liest, sech op déi eng oder déi aner Manéier mierkt a sech - bewost oder unbewost - grad dunner orientéiert, wann hien den Dag drop selwer eppes op Lëtzebuergesch schreift. Jidferen, deen eppes an eiser Sprooch op de Pabeier bréngt an dat publizéiert, oder op soss eng Fassong aneren ze liese get, schafft mat um Opbau an der Consolidatioun vun deser schreffsproochlecher Traditioun; hie sollt sech dofir där Responsabilitéit, déi hien domat op sech lued, bewost sin! Nëmme esou as et méiglech, och an den nächsten zwanzeg Joer an duerno, e Lëtzebuergesch ze schreien, dat deen Numm verdéngt.

Eng op d'Schnuff!

Am léifste géng ech hei an haut iwert en Artikel schreien. dee viru véierzéng Deg ennt dem Titel „Luxemburger Sprachentzismus“ an enger vun eisen Dageszeitunge stoung, a wou mat e puer oniwuerluegen a vun allem Wessen onbelackten, polemische Sätz eis lëtzebuergesch Sprooch duerch den Dreck geschleef gin as. Ech verbaiese mer déi voll a ganz Antwort op deser Plaz; op enger anerer awer kritt deen Här nach séng Brit.

Wéi gesot, do komme mer nach an der Zeitung drop zérek, an déi Antwer kënnt och am Almanach '94 „Eis Sprooch“. Mä wat sollen dann all déi Leit son, déi Joer fir Joer a lëtzebuergesch Coursé gin, als Auslänner fir d'Sprooch ze léieren oder als Lëtzebuerg fir se richtig schreien ze léieren?

A wat sollen all déi Leit vun esou engem Drecksplidder halen, déi scho méi laang un eiser Grammatik, un eistem Wiederbuch geschaffit hun? An eis gutt Auteuren, déi grad iwert d'Lëtzebuergesch beweisen, wat mir an eiser Sprooch a mat hir emstand sin ze leeschten? Soll dat alles fir d'Kaz sin? An enger Zäit, wou d'Länner an Europa engersäits europa- a wellaffe sin, mä awer och hir regional kulturell Partikularitéiten, hir Identitéit behallen an eraussträiche wëllen?



An diesem Haus huet eise gréissten Dichter joerelaang gewunn; dofir as och an der Zäit eng Plack drop komm, fir doran ze erënnere. Eng Gemeng ewéi Käerch, déi alles gemaach huet, fir dat hir formidabel schéi Barock-Kirch soll an d'Rei gesat gin an hirt Waasser-Schluss muss erhalte bleiwen, déi verdéngt en dräimol kulturell ennerstrachene Merci! Mir hoffen, dat d'Gemeng Käerch och weess, wat et heesch, dat kleepsert Haus ze versuergen, an deem de Michel Rodange bei hinne gewunn... a ganz sécher ewer un sèngem Renert „kalenernt“ huet.

e Stuel...

dat as eist Wuert fir „Muster/échantillon“. E Stuel wéi een an eiser Sprooch eppes esou schéin an esou vubannen eraus kann als „Gedicht“ opschreien, dee fannt Dir hei. „Dichten“ heesch nach laang net onbedéngt „reimen a keimen“... op der Sich nom Reim an nom Rhythmus geet velle Schreiwerten dacks leifer nach d'Schuel... an déi kléint huet. Bei der Madame Theis-Kauth kënne mir äis all sproochlech a fir de Fong eng Schnauf huelen:

De kale Krich Wann s du mech kucks onst ze gesin datt ech et sin wann s du mäin Numm sees onst u mech ze denken a mech net riffs wann s du mech braucht wann s du mer Rouse bréngs an nêl méi weess datt mä Gaart voll Blumme steet dann as téscht äis e kale Krich am Gaang Jeanine Theis-Kauth

Eis Gemengen

hun alleguer e Brëif vun der Actioun-Lëtzebuergesch kritt: Mir offéieren hinnen eis Hëllef bei der Sich a beim Schreiw v lëtzebuergesche Stroossen-Nimm; mir sin nêl dogéint, dat et och plazeweis emol franséisch Nimm get; ower do, wou eis Sprooch verstanergerweis hir Recht huet, soll si et och kriënen... oder net? Eis 2000 Mëmbren an eis x-dausend Frënn halen drop, dat aus deene 37 Gemengen der 118 gin, déi un eis Identitéit an eis Kultur denken, wann et em Stroossen-Nimm geet. Mir komme gâr an hëllef; och eise Fax as fir all Gemeng do... N° 22.24.90. Mir felicitiëren der Gemeng Lëtzebuerg fir hir gutt Aarbecht an deem Sënn... ower mir froen äis, wat z. B. déi preishes Nimm nach zu Direkch op de Stroosse-Schëlter verluer hun... a soe merci fir déi lëtzebuergesch déi an d'Plaz kommen!

Krëppebesser...

gin déi aremséileg Béischten an Hongerlëdder am Stall genannt, déi hir schäardeg Gebesser am Holz ausprobéieren, wann näischt anescht méi am Raf as! Zwéin deer frustriëterer Provënz-Klunnësen hun sech deslescht am „tageblatt“ selwer d'Neel geschneiden. Mir gin hinnen déi Antwort, déi op esou en Eefalt pass! 1941 huet e gewësse Kratzberger genee deesewechten Toun gehat... wat seet iwegens eis Resistenz dorier, a wat halen eis Zwangsrekrutiërt down, an all déi, déi vru 50 Joer wéinst deene Krëppebesser gelidnen hun? Mir waarden op hir Meinung.

Pohunne-Sprooch!

Mir hun déi onentbehrlech Mesüre getraff, fir eis Dialogbereetschaft am géigesäitige Respekt oprecht ze halen; a mir si gewéllt, déi Léisungen, déi sech ergin, mam mehrheelechen Averständes vun eisen Delegierten, zur vollster Zefriddenheet emzesetzen.